

Estudio del comportamiento de la variable *sexo* en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos

ESTER TRIGO IBÁÑEZ
Universidad de Cádiz
ester.trigo@uca.es

ADOLFO E. GONZÁLEZ MARTÍNEZ
Universidad de Cádiz
adolfo.gonzalez@uca.es

RESUMEN: Partiendo de los resultados obtenidos en el análisis del léxico disponible de la provincia de Sevilla realizado por la Dra. Ester Trigo Ibáñez, determinamos cómo se comporta la variable *sexo* tanto desde el punto de vista cuantitativo como cualitativo: corroboramos que, efectivamente, a pesar de que los jóvenes sevillanos han recibido una formación similar, existen elementos marcadamente culturales que propician que las listas generadas por un subgrupo social y otro consignent divergencias, si bien no muy significativas, sí interesantes desde el punto de vista sociolingüístico. Para generar las listas del léxico disponible de la provincia de Sevilla se siguieron las pautas establecidas en el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, impulsado y dirigido por el Dr. Humberto López Morales, cuyo fin último pretende establecer la norma léxica del español actual. En el citado trabajo se partió de la información recogida a partir del test asociativo clásico en este tipo de estudio y se contrastaron las variables: *sexo*, *nivel sociocultural*, *tipo de centro y área geográfica*. Proponemos así, un futuro trabajo que correlacione el *sexo* con el resto de variables estudiadas.

Palabras clave: Disponibilidad léxica, variable, *sexo*.

ABSTRACT: Based on the results of the analysis of lexical availability of the province of Seville performed by Dr. Ester Trigo Ibáñez, we determine how it behaves the *gender* variable from both quantitatively and qualitatively, confirmed that, indeed, despite Seville young people have received similar training, there are cultural elements that promote markedly the lists generated by one social subgroup and the other, although not very significant, they are interesting from a sociolinguistic point of view. To build the lexicon available in the province of Seville, we followed the guidelines established in the Panhispanic Project of Lexical Availability, directed by Dr. Humberto López Morales, whose ultimate aims is establishing the current standard Spanish lexicon. This research was based on information gathered from the classic associative test this type of study and contrasting the variables: *gender*, *socio-cultural level*, *type of institution* and *geographic area*. In fact, we propose a future work correlating gender with other variables.

Keywords: **Key words:** Lexical availability, variable, gender.

0. INTRODUCTION

Los estudios de disponibilidad léxica afloraron en la década de los sesenta del siglo pasado. A pesar su juventud, los trabajos aplicados a la lengua española han proliferado considerablemente a uno y otro lado del Atlántico. Actualmente consideramos que la utilidad de las investigaciones léxico-estadísticas es evidente, ya que junto a los estudios pedagógico-didácticos iniciales, existen otros aspectos lingüísticos (dialectológicos, sociolingüísticos y etnolingüísticos) que están relacionados con los léxicos disponibles. Asimismo, se vislumbran nuevas aplicaciones multidisciplinares relacionadas con diversos objetos de estudio: los procesos de lexificación, las relaciones asociativas gramaticales y semánticas que actúan en la evocación léxica, el estudio de las palabras patrimoniales y las transferencias de otras lenguas, estudios concernientes a lenguas en contacto. Esta idea garantiza el valor del léxico como diagnóstico psicosocial, cultural y

antropológico, de ahí la importancia del proyecto en el que se enmarca el presente análisis: la determinación del léxico disponible panhispánico. Este proyecto, que se encuentra en una fase muy avanzada, precisará la norma léxica de las ciudades, posteriormente de las regiones, más tarde de los países y, finalmente, del mundo panhispánico. En él se contemplarán las discrepancias, no solo léxicas, sino también culturales entre todos los territorios estudiados. Nosotros nos hemos centrado en el comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos, para analizar si existen diferencias notables, tanto cuantitativas como cualitativas, entre el léxico de los hombres y el de las mujeres¹. Existen estudios similares al que abordamos aquí, como los de González Martínez y Orellana (1999), Paredes (2005) y Lagüéns (2008).

1. METODOLOGÍA

Las pautas metodológicas seguidas para la realización de este estudio se corresponden con las del trabajo sobre el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos elaborado por Trigo Ibáñez (2007)².

Para la obtención del léxico disponible de Sevilla, como en la mayoría de los trabajos que se enmarcan en el mismo proyecto, empleamos el clásico test asociativo en este tipo de estudio³. Esta prueba consiste en la presentación al informante de dieciséis centros de interés⁴ que tendrá que ir cumplimentando de forma escrita durante dos minutos cada uno, teniendo las listas seleccionadas un carácter abierto, lo que nos llevará a emplear la fórmula de López Chávez y Strassburger (1987)⁵. Los informantes son estudiantes de segundo curso de Bachillerato de distintos centros educativos de la provincia de Sevilla.

¹ Trigo Ibáñez (2011), como la gran mayoría de los investigadores en los trabajos sobre léxico disponible, en su estudio sobre Sevilla analiza, además, las variables: *nivel sociocultural*, diferenciando entre alto, medio y bajo; *tipo de centro*, distinguiendo entre centros públicos y privados y *ubicación geográfica*, contraponiendo el entorno urbano al rural.

² En este estudio, en aras de posibilitar comparaciones posteriores entre distintas sintopías y, aún a riesgo de perder información, se siguieron rigurosamente las indicaciones dadas para el Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, dirigido e impulsado por Humberto López Morales. En Samper Padilla et al. (2003: 95-101) se ofrecen los criterios de edición comunes al mencionado proyecto. López Morales (2009) insiste sobre la importancia de poseer una metodología común ya que es precisamente este factor el que ha garantizado que este proyecto ya no sea un sueño, sino una realidad tangible que muy pronto verá la luz.

³ Este test es clásico en los estudios de disponibilidad léxica, ya que, como hemos mencionado, cuentan con una metodología común y sólida. Ha sido utilizado en los trabajos de Las Palmas de Gran Canaria: Samper Padilla y Hernández (1992); Almería: Mateo (1998); Asturias: Carcedo (2001); Cádiz: González (2002); Salamanca: Galloso (2003); Zamora: Galloso (2003); Ávila: Galloso (2003); Valencia: Gómez Molina y Gómez Devis (2004); Soria: Bartol (2004); Cuenca: Hernández (2004); Aragón: Arnal et al. (2004); Huelva: Prado y Galloso (2005); Málaga: Ávila (2006); Jaén: Ahumada (2006); Ceuta: Ayora (2006); Granada: Pastor (2008); Melilla: Fernández et al. (2008); Sevilla: Trigo (2011) y Córdoba: Bellón (2011).

⁴ (01) Partes del cuerpo, (02) La ropa, (03) Partes de la casa (sin los muebles), (04) Los muebles de la casa, (05) Alimentos y bebidas, (06) Objetos colocados en la mesa para la comida, (07) La cocina y sus utensilios, (08) La escuela: muebles y materiales, (09) Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto, (10) La ciudad, (11) El campo, (12) Medios de transporte, (13) Trabajos del campo y del jardín, (14) Los animales, (15) Juegos y distracciones, (16) Profesiones y oficios.

⁵ Pese a la amplitud de estudios realizados, el concepto de disponibilidad léxica no ha estado exento de cierta controversia. En un principio, los investigadores se preguntaron si el lugar de aparición de las palabras en las listas daría lugar a variaciones en los distintos trabajos o no. Esta inquietud llevó a Lorán y a López Morales (1983) a diseñar una fórmula capaz de ponderar la frecuencia de las voces con los lugares que éstas ocupaban en las listas. Si bien es cierto que consiguieron dar un paso adelante en el tratamiento de los datos, no lo es menos el hecho de que esta fórmula planteaba serios problemas a partir del procesamiento de la palabra vigésimo tercera, por lo que únicamente era aplicable a listas cerradas con un máximo de veintitrés lexías. Cuatro años después, López Chávez y Strassburger (1987) crearán otra fórmula capaz de aplicarse a listas abiertas, es decir, aquellas que tienen en cuenta el factor tiempo a la hora de recabar los datos y no la cantidad de palabras que integran una lista.

Las encuestas fueron realizadas a lo largo del curso académico 2003-2004 en los centros educativos seleccionados⁶. En lugar de realizarlas nosotros mismos, acordamos con los responsables de cada centro la conveniencia de que las aplicaran ellos para que la muestra seleccionada fuera más objetiva dado que los informantes no se verían condicionados por nuestra presencia⁷. Las instrucciones dadas a los responsables de la aplicación de las encuestas fueron las siguientes: tenían que informar oralmente a los estudiantes de que disponían de dos minutos de silencio total para escribir todas aquellas palabras que se les ocurriesen relacionadas con cada uno de los centros de interés ofrecidos, sin prestar atención a las reglas ortográficas; si agotaban el espacio ofrecido, podrían seguir escribiendo al dorso, siempre y cuando no superaran el tiempo límite.

A cada estudiante se le entregó un dossier. En la primera página, como se aprecia en la imagen 1, se solicitó la información sociocultural para realizar la posterior estratificación de la muestra; en las páginas restantes aparecían tablas con tres columnas de treinta y nueve filas cada una, estando ocupada la primera fila por el nombre del centro de interés que se requería. El resto del espacio se reservaba para las respuestas ofrecidas.

DISPONIBILIDAD LÉXICA - DATOS DE LA ENCUESTA		
1. SEXO	HOMBRE	MUJER
2. ¿HA VIVIDO SIEMPRE EN LA PROVINCIA DE SEVILLA? ____ SI NO ES ASÍ, SEÑALE DÓNDE HA RESIDIDO Y DURANTE CUÁNTO TIEMPO _____		
3. CENTROS DONDE HA CURSADO SUS ESTUDIOS _____		
4. PROFESIÓN U OFICIO DE LOS PADRES: PADRE: _____ MADRE: _____		
5. INGRESOS MENSUALES APROXIMADOS DE LA UNIDAD FAMILIAR: HASTA 600 € AL MES _____ DE 600 A 900 € AL MES ____ DE 900 A 1500 € AL MES _____ DE 1500 A 3000 € AL MES ____ MÁS DE 3000 € AL MES _____		
6. LUGAR DE NACIMIENTO: _____		
7. ESTUDIO DE LOS PADRES PADRE MADRE		
NO HA IDO A LA ESCUELA GRADUADO ESCOLAR O EQUIVALENTE BACHILLERATO, COU O EQUIVALENTE DIPLOMADO UNIVERSITARIO LICENCIADO UNIVERSITARIO		

Imagen 1 - Primera página del dossier utilizado para las encuestas léxicas.

Una vez que los responsables nos remitieron las encuestas ya realizadas, procedimos a la selección de una muestra total de cuatrocientos informantes estratificada según las variables que queríamos estudiar⁸. Los informantes masculinos encuestados son 160 (40%) y los femeninos 240 (60%). Si tenemos en cuenta que en el curso escolar que se realizaron las encuestas (2003-2004) cursaban segundo curso de bachillerato en la provincia de Sevilla un 57'5% de mujeres frente a un 42'84% de hombres, la muestra examinada es claramente representativa.

⁶ Públicos-rurales: IES Gerena (Gerena), IES Ostippo (Estepa), IES Lago Ligur (Isla Mayor), IES Torre de Los Guzmanes (La Algaba); públicos-urbanos: IES V Centenario (Sevilla), IES Isbilya (Sevilla), IES Virgen del Castillo (Lebrija), IES Torreblanca (Sevilla), IES Macarena (Sevilla), IES Carmen Laffón (San José de la Rinconada), IES Albero (Alcalá de Guadaíra), IES Ruiz Gijón (Utrera); privados-urbanos: colegio San José (Sevilla), colegio Aljarafe (Mairena del Aljarafe), colegio Santa Ana (Sevilla).

⁷ Así lo recomienda el equipo de investigación de la Universidad de Salamanca en el foro de la web <http://www.dispox.com>. Según este equipo, lo verdaderamente importante es asegurarse de que los docentes han comprendido las instrucciones y, por ello, sabrán hacérselas llegar adecuadamente a los estudiantes.

⁸ Sexo, tipo de centro, ubicación geográfica y nivel sociocultural.

2. ANÁLISIS CUANTITATIVO

En este apartado de nuestro estudio nos centraremos en detallar las diferencias existentes en la producción léxica de hombres y mujeres, fijándonos en el aspecto cuantitativo.

En el siguiente cuadro ofrecemos las palabras totales, las palabras diferentes y los promedios de palabras ofrecidos por cada subgrupo social. Los centros de interés 01, 05 y 07 serán estudiados con más detenimiento a continuación.

CENTRO DE INTERÉS	HOMBRES			MUJERES		
	PT	PD	PR	PT	PD	PR
(01) Partes del cuerpo	4.299	294	26'87	6.049	252	25'20
(02) La ropa	3.373	277	21'08	5.416	288	22'57
(03) Partes de la casa sin los muebles	2.555	233	15'97	4.023	225	16'76
(04) Muebles de la casa	2.355	264	14'72	3.890	291	16'21
(05) Alimentos y bebidas	3.838	486	23'99	6.387	524	26'61
(06) Objetos colocados en la mesa para la comida	2.279	260	14'24	3.673	289	15'30
(07) La cocina y sus utensilios	2.755	358	17'22	4.754	451	19'81
(08) La escuela	3.593	441	22'46	5.617	501	23'40
(09) Calefacción, iluminación y medios para airear un recinto	1.884	303	11'78	2.701	284	11'25
(10) La ciudad	3.367	723	21'04	5.322	684	22'18
(11) El campo	3.264	828	20'40	4.739	864	19'75
(12) Medios de transporte	2.731	289	17'07	3.999	317	16'66
(13) Trabajos del campo y del jardín	1.712	491	10'70	2.562	576	10'68
(14) Los animales	4.326	460	27'04	6.800	469	28'33
(15) Juegos y distracciones	2.703	661	16'89	4.404	750	18'35
(16) Profesiones y oficios	3.500	575	21'88	5.374	617	22'39
TOTALES	48.534	6.943	303'3	75.710	7.382	315'4

Tabla 1 - Palabras totales (PT), palabras diferentes (PD) y promedios (PR) ofrecidos por cada subgrupo social.

Las informantes sevillanas ofrecen un total de 75.710 palabras y 7.382 vocablos. Los informantes sevillanos, por su parte, aportan un total de 48.534 palabras y 6.943 vocablos. La cantidad de vocablos no está relacionada con la cantidad de palabras ofrecida por cada subgrupo social.

Atendiendo al número de palabras, las informantes femeninas superan a los masculinos en doce centros de interés. En los cuatro restantes ((01) Partes del cuerpo, (03) Partes de la casa sin los muebles, (09) Calefacción, iluminación y medios para airear un recinto y (10) La ciudad) los informantes masculinos registran un mayor número de palabras, aunque esta desigualdad está motivada por la diferencia de representación de uno y otro sexo.

En cuanto al número de vocablos, palabras distintas, consignado por cada subgrupo social, es interesante comprobar que, tanto en los hombres como en las mujeres, el centro de interés de mayor rango es el (11) El campo y el de menor rango es el (03) Partes de la casa sin los muebles.

Con relación al número de vocablos, puede parecer que una mayor cantidad de vocablos en un determinado centro de interés es indicativa de una superior riqueza léxica en el mismo al compararlo con otro de menor número de vocablos; no obstante, no es así necesariamente. Este índice sería un buen indicador solamente si el grupo fuera muy homogéneo. Por ello nos parece conveniente manejar este indicador con mucha reservas.

En líneas generales, el promedio de respuestas ofrecido por el subgrupo femenino es mayor que el ofrecido por el subgrupo masculino (303'3 frente a 315'4). Atendiendo al promedio de respuestas manifestadas por informantes masculinos y femeninos en cada área temática, vemos que el grupo de los hombres supera al de las mujeres en cinco centros de interés: (01) *Partes del cuerpo* (26'87 frente a 25'20); (09) *Iluminación, calefacción y medios para airear un recinto* (11'78 frente a 11'25) (11) *El campo* (20'40 frente a 19'75); (12) *Medios de transporte* (17'07 frente a 16'66) y (13) *Trabajos del campo y del jardín* (10'70 frente a 10'68). Nos parece interesante señalar que, aunque la diferencia sea mínima, los hombres presentan promedios mayores en aquellas áreas más adscritas culturalmente al sexo masculino. Además, confirmamos el centro de interés (01) *Partes del cuerpo* como uno de los clásicos más prolíficos en informantes masculinos⁹. Las mujeres superan a los hombres en los demás centros de interés. Las mayores diferencias se nos presentan en el centro de interés (01) *Partes del cuerpo* (26'87 frente a 25'20), favorable a los informantes masculinos, el centro (05) *Alimentos y bebidas* (26'61 frente a 23'99) y el centro (07) *La cocina y sus utensilios* (19'81 frente a 17'22) favorables ambos a las informantes femeninas. Destacamos que de los tres centros reseñados, el primero es de temática tradicionalmente masculina y ancestralmente femenina los otros dos.

3. ANÁLISIS CUALITATIVO

Nos vamos a centrar en los tres centros de interés que presentan mayor diferencia en cuanto al promedio de palabras entre los dos sexos. Estos son los siguientes: el (01) *partes del cuerpo*, el (05) *Alimentos y bebidas* y el (07) *La cocina y sus utensilios*. Tendremos en cuenta la compatibilidad y la discrepancia entre los repertorios ofrecidos por un subgrupo social y otro y analizaremos las diferencias cualitativas que arrojan ambos repertorios.

3.1. Centro de interés (01) *Partes del cuerpo*. Si nos fijamos en los cincuenta primeros vocablos¹⁰ de las listas emitidas por ambos subgrupos, observamos que las diferencias son mínimas y aparecen las mismas palabras diferentes en ambos repertorios exceptuando cinco vocablos (*cintura, barbilla, pechos, pómulo e intestino*) que emiten las mujeres pero no los hombres y seis (*teta, glúteo, músculo, bíceps, páncreas y tórax*) que no aparecen en la nómina de las informantes femeninas entre las cincuenta primeras posiciones.

⁹ En otras sintopías se han obtenido resultados idénticos. Así lo confirman, por ejemplo, los estudios de Lagüens (2008), Prado y Galloso (2005), Gómez Molina y Gómez Devis (2004) y Bellón (2011).

¹⁰ Siguiendo a Samper Padilla et al. (2003), hemos decidido analizar los cincuenta primeros vocablos consignados en cada subgrupo social, ya que ofrecen una frecuencia acumulada igual o superior al 75% y, por tanto, dotan de consistencia suficiente al análisis realizado. Tendremos en cuenta el ID y la variabilidad de posiciones en los vocablos consignados por cada subgrupo. En las primeras posiciones de cada centro de interés aparecen las palabras relacionadas directamente con el estímulo proporcionado. Más adelante se sucederán voces asociadas al centro de interés en cuestión.

1	MUJERES		HOMBRES	
	Nº	VOCABLO	ID	VOCABLO
1	cabeza	0.71823	cabeza	0.66760
2	brazo	0.70205	pierna	0.66730
3	pierna	0.67460	ojo	0.66346
4	ojo	0.67273	brazo	0.65713
5	mano	0.66836	nariz	0.60250
6	dedo	0.59754	oreja	0.58154
7	pie	0.59506	dedo	0.57772
8	oreja	0.59303	mano	0.52506
9	nariz	0.59079	boca	0.51937
10	boca	0.54861	pie	0.50591
11	rodilla	0.38044	rodilla	0.36849
12	uña	0.34869	uña	0.35927
13	cuello	0.34595	pelo	0.35800
14	pelo	0.30708	codo	0.31674
15	codo	0.29008	hombro	0.28880
16	hombro	0.28871	diente	0.28387
17	espalda	0.28634	pene	0.26221
18	pecho	0.26441	cuello	0.26213
19	culo	0.24117	culo	0.24148
20	diente	0.23541	pecho	0.23143
21	tobillo	0.22441	tobillo	0.21772
22	ceja	0.20822	muñeca	0.19306
23	muñeca	0.20472	ceja	0.18498
24	barriga	0.18776	lengua	0.17153
25	pestaña	0.17965	espalda	0.16863
26	lengua	0.17206	corazón	0.15625
27	labio	0.17027	tronco	0.15536
28	muslo	0.15834	estómago	0.14587
29	tronco	0.15043	pulmón	0.14538
30	estómago	0.15040	labio	0.12787
31	cadera	0.14827	pestaña	0.12595
32	corazón	0.14760	muslo	0.12515
33	ombligo	0.14394	cadera	0.11640
34	cara	0.13194	antebrazo	0.11461
35	pulmón	0.11444	cara	0.10914
36	pene	0.10791	hígado	0.10676
37	cintura	0.10342	vagina	0.09725
38	frente	0.09860	teta	0.09722

39	antebrazo	0.08774	cerebro	0.09255
40	hígado	0.08252	testículo	0.09146
41	vagina	0.07917	ombbligo	0.08147
42	cerebro	0.06758	barriga	0.08089
43	barbilla	0.06284	glúteo	0.07642
44	pechos	0.06251	gemelo	0.07496
45	riñón	0.06085	músculo	0.06734
46	hueso	0.05770	bíceps	0.06560
47	pómulo	0.05707	hueso	0.06529
48	mejilla	0.05332	páncreas	0.06379
49	gemelo	0.05127	tórax	0.06360
50	intestino	0.04974	frente	0.06281

Tabla 2

Si consideramos la totalidad de los vocablos de ambas listas advertimos que en la de los informantes masculinos aparecen 81 términos que no se encuentran en las de las informantes femeninas. De estos términos destacamos, por ser en los que se establecen las diferencias más relevantes, los que se refieren a los genitales. En los listados masculinos aparecen los siguientes: *Escroto, nabo, cojón, prepucio, porra, picha, punto g, pirindola, gallitrompa, pito, tercera pata, labios mayores, miembro, pilila, manubrio, paquete, aparato genital externo, labios menores, aparato genital interno*. De estos diecinueve vocablos, once constituyen coloquialismos (*nabo, cojón, porra, picha, pirindola, gallitrompa, pito, tercera pata, pilila, manubrio y paquete*), mientras que solamente ocho son cultos.

En las listas de las informantes femeninas aparecen 56 términos no consignados en las de los informantes masculinos. De ellos, doce designan a los genitales, siendo únicamente tres los vocablos coloquiales: *sexo, aparato reproductor, sistema reproductor, pepe, órgano reproductor, labio del coño, chochete, partes íntimas, miembro sexual, aparato reproductor masculino, órgano sexual, aparato reproductor femenino*.

Podemos deducir, con todas las reservas necesarias, a pesar de que las encuestas eran totalmente anónimas, que las mujeres siguen utilizando un vocabulario más cuidado.

3.2. Centro de interés 05 Alimentos y bebidas. Al observar las listas generadas por un subgrupo social y otro, apreciamos que existe una coincidencia total entre los cuatro primeros vocablos (*Coca-cola, agua, Fanta, güisqui*) y de un 82% entre los cincuenta analizados.

1	MUJERES		HOMBRES	
	Nº	VOCABLO	ID	VOCABLO
1	Coca-cola ®	0.71823	Coca-cola ®	0.66760
2	agua	0.70205	agua	0.66730
3	Fanta ®	0.67460	<i>güisqui</i>	0.66346
4	<i>güisqui</i>	0.67273	Fanta ®	0.65713
5	carne	0.66836	<i>ron</i>	0.60250
6	<i>patata</i>	0.59754	<i>patata</i>	0.58154
7	lenteja	0.59506	lenteja	0.57772
8	zumos	0.59303	<i>cerveza</i>	0.52506

9	pan	0.59079	carne	0.51937
10	pescado	0.54861	pan	0.50591
11	<i>cerveza</i>	0.38044	garbanzo	0.36849
12	<i>tomate</i>	0.34869	pescado	0.35927
13	garbanzo	0.34595	lechuga	0.35800
14	lechuga	0.30708	zumos	0.31674
15	vino	0.29008	<i>jamón</i>	0.28880
16	arroz	0.28871	<i>vodka</i>	0.28387
17	leche	0.28634	<i>tomate</i>	0.26221
18	<i>macarrón</i>	0.26441	leche	0.26213
19	huevo	0.24117	<i>macarrón</i>	0.24148
20	<i>ron</i>	0.23541	<i>pizza</i>	0.23143
21	<i>espagueti</i>	0.22441	<i>espagueti</i>	0.21772
22	queso	0.20822	queso	0.19306
23	<i>jamón</i>	0.20472	<i>ginebra</i>	0.18498
24	naranja	0.18776	chorizo	0.17153
25	<i>pizza</i>	0.17965	<i>filete</i>	0.16863
26	<i>hamburguesa</i>	0.17206	arroz	0.15625
27	<i>vodka</i>	0.17027	<i>hamburguesa</i>	0.15536
28	refresco	0.15834	verdura	0.14587
29	pera	0.15043	chícharo	0.14538
30	plátano	0.15040	vino	0.12787
31	(carne de) pollo	0.14827	refresco	0.12595
32	zanahoria	0.14760	huevo	0.12515
33	verdura	0.14394	naranja	0.11640
34	manzana	0.13194	(carne de) pollo	0.11461
35	<i>café</i>	0.11444	Casera ®	0.10914
36	<i>filete</i>	0.10791	zanahoria	0.10676
37	chorizo	0.10342	plátano	0.09725
38	Casera ®	0.09860	puchero	0.09722
39	puchero	0.08774	salchichón	0.09255
40	<i>yogur</i>	0.08252	(vino) tinto	0.09146
41	<i>chocolate</i>	0.07917	<i>café</i>	0.08147
42	fruta	0.06758	salchicha	0.08089
43	salchicha	0.06284	pasta	0.07642
44	pasta	0.06251	manzana	0.07496
45	pimiento	0.06085	pimiento	0.06734
46	fideo	0.05770	<i>chóped</i>	0.06560
47	<i>ginebra</i>	0.05707	pera	0.06529
48	batido	0.05332	fruta	0.06379

49	cebolla	0.05127	Licor 43 ®	0.06360
50	ensalada	0.04974	(carne de) ternera	0.06281

Tabla 3

En el siguiente cuadro reflejamos el comportamiento de los vocablos no coincidentes¹¹. Las cifras que aparecen en las columnas asignadas a hombres y mujeres reflejan las posiciones en las que ambos subgrupos sociales consignan cada vocablo:

VOCABLOS	MUJERES	HOMBRES
yogur	40	57
chocolate	41	55
fideo	46	58
batido	48	69
cebolla	49	56
ensalada	50	63
chícharo	52	29
salchichón	59	39
(vino) tinto	51	40
chóped	81	46
Licor 43 ®	122	49
(carne de) ternera	54	50

Tabla 4

Apenas encontramos variación en este centro de interés. Además de ello, la variabilidad posicional no es significativa salvo en el caso de *Licor 43 ®*, en la posición 122 (0'02207) para las informantes femeninas y en la 49 (0'06155) para los masculinos.

Si atendemos a la totalidad de los vocablos emitidos, los informantes masculinos consignan 130 vocablos que no aparecen en las listas de las mujeres y las mujeres formulan 162 vocablos que no aparecen en las nóminas de los hombres.

Tampoco apreciamos ninguna característica diferenciadora interesante entre los vocablos exclusivos de los informantes masculinos y los de las informantes femeninas.

3.3. Centro de interés (07) La cocina y sus utensilios. La coincidencia es total entre los cuatro primeros vocablos (*(horno) microondas*, *sartén*, *frigo(rífico)* y *horno*) y del 86% entre los 50 analizados.

7	MUJERES		HOMBRES	
Nº	VOCABLO	ID	VOCABLO	ID
1	(horno) microondas	0.48646	silla	0.81578
2	sartén	0.47394	mesa	0.75860
3	horno	0.46398	pizarra	0.75806

¹¹ Los vocablos no coincidentes son aquellos que solo un subgrupo social consigna entre las cincuenta primeras posiciones mientras que el otro subgrupo lo hace a partir de la posición cincuenta y una. Por ejemplo, el vocablo *yogur* aparece en la posición 40 en las listas generadas por las mujeres y en la posición 57 en las listas generadas por los hombres. Como se aprecia, son vocablos no coincidentes.

4	frigo(rífico)	0.44519	lápiz	0.60385
5	olla	0.42653	bolí(grafo)	0.60379
6	cuchillo	0.40018	libro	0.46598
7	cuchara	0.36712	tiza	0.45636
8	fregadero	0.35224	cuaderno	0.32409
9	tenedor	0.31732	folio	0.32281
10	cazo	0.31424	goma de borrar	0.30815
11	lavavajillas	0.29421	borrador	0.29873
12	espumadera	0.29231	estuche	0.29699
13	plato	0.23918	carpeta	0.28150
14	(placa) vitro(cerámica)	0.23344	pupitre	0.22107
15	cacerola	0.21014	armario	0.20118
16	vaso	0.20993	sacapuntas	0.18672
17	freidora	0.20370	puerta	0.18156
18	(placa de) hornilla	0.19224	ventana	0.17852
19	batidora	0.18859	mochila	0.17127
20	lavadora	0.18180	rotulador	0.15510
21	mesa	0.14770	ordenador	0.13129
22	tostador	0.14120	libreta	0.13115
23	encimera	0.12376	papelera	0.12955
24	congelador	0.12124	Tippex ®	0.12503
25	nevera	0.10970	mesa (del) profesor	0.12241
26	exprimidor (de zumo)	0.10534	percha	0.12222
27	escurridor	0.09651	fotocopiadora	0.10976
28	silla	0.09116	maleta	0.10394
29	colador	0.08956	perchero	0.10368
30	sandwichera	0.08619	estantería	0.10341
31	despensa	0.08603	regla	0.09640
32	cucharón	0.08136	goma	0.09127
33	cazuela	0.08051	agenda	0.09063
34	campana	0.08040	(lápiz de) color	0.08862
35	cafetera	0.07541	diccionario	0.08495
36	mueble	0.07499	pluma	0.08436
37	olla exprés	0.07080	portaminas	0.08252
38	secadora	0.06885	archivador	0.08154
39	servilleta	0.06786	papel	0.07671
40	cubierto	0.06784	mapa	0.07044
41	estropajo	0.06673	persiana	0.06629
42	bandeja	0.06430	bloc	0.06207

43	cocina	0.06258	tablón	0.05699
44	tijera	0.06200	compás	0.05592
45	fuelle	0.06193	tele(visor)	0.05354
46	pinza	0.05827	vídeo	0.04962
47	armario	0.05577	luz	0.04910
48	cuchara de palo	0.05298	sillón	0.04901
49	grifo	0.05150	escuadra	0.04768
50	perol	0.04703	calculadora	0.04713

Tabla 5

Los vocablos no coincidentes se comportan de la siguiente forma:

VOCABLOS	MUJERES	HOMBRES
escurridor	27	62
colador	29	54
cocina	43	77
fuelle	45	51
pinza	46	110
armario	47	53
cuchara de palo	48	67
extractor (de humo)	68	27
lavaplatos	61	28
trapo	86	38
salero	53	40
grill	66	47
frutero	63	48
Termo ®	55	49

Tabla 6

La variabilidad posicional es irrelevante salvo en los caso *pinza*, en la posición 46 (0'05827) para el subgrupo social "mujeres" y en la 110 (0'01417) para el subgrupo social "hombres" y *trapo* en el lugar 86 (0,02269) para las mujeres y en el 38 (0'06539) para los hombres.

Si atendemos a la totalidad de los vocablos emitidos, los informantes masculinos emiten 98 vocablos que no aparecen en las listas de las mujeres y las mujeres formulan 195 vocablos exclusivos que no aparecen en las nóminas de los hombres. Casi el cincuenta por ciento de los vocablos específicos de los hombres son grupos nominales, mientras que en las listas de las mujeres aparecen setenta y ocho de estas construcciones, lo que supone un cuarenta por ciento de los vocablos exclusivos.

4. CONCLUSIONES

El estudio que acabamos de mostrar corrobora nuestra previa intuición de que, como ocurre en investigaciones precedentes sobre el factor sexo dentro del ámbito hispánico, existen diferencias tanto cualitativas como cuantitativas entre las listas generadas por los alumnos y las alumnas asistentes a segundo curso de bachillerato en la provincia de Sevilla.

La primera conclusión que podemos extraer del análisis realizado sobre los datos del léxico disponible de la provincia de Sevilla es que las mujeres aventajan a los hombres en cuanto a la producción léxica total, puesto que las mujeres ofrecen una media de 314'3 palabras, mientras que los hombres una de 303'4.

Con respecto a la producción de palabras distintas, vocablos, los hombres solamente superan a las mujeres en cuatro centros de interés, aventajándolos estas en los demás centros y en la totalidad de vocablos.

Si nos fijamos en la media de palabras por sujeto informante, los hombres superan a las mujeres solamente en cinco centros de interés, (01, 09, 11, 12 y 13). De todo ello podemos deducir con todas las prevenciones posibles que las mujeres sevillanas poseen una mayor riqueza léxica que los varones, aunque no sea excesivamente notoria.

Una segunda conclusión, igual que en otras sintopías analizadas, sería la permanencia, aunque ya menos patente, de factores tradicionales en la producción de vocablos en aquellas temáticas consideradas popularmente femeninas o masculinas. En este sentido Samper Padilla (2006: 111) apunta que “no deja de ser curioso que en la población juvenil actual se sigan manteniendo esas diferencias cuantitativas en centros de interés asociados con los papeles masculino y femenino”.

A todo lo anterior añadimos que los jóvenes sevillanos, aún habiendo recibido una formación similar, habitan en una sociedad que, tradicionalmente, ha marcado en gran medida los papeles de hombres y mujeres, como afirma García Moutón (1999). Si partimos de la premisa de que la cultura incide notoriamente en el lenguaje, daremos cuenta de los diferentes usos que de la lengua hacen nuestros informantes en función de su sexo. Así, los informantes masculinos de nuestra muestra recurren mayoritariamente a tabúes para designar ciertas partes del cuerpo, dotan de mayor índice de disponibilidad léxica a bebidas alcohólicas frente a alimentos básicos, a labores históricamente adscritas al sexo masculino frente a las femeninas, a las prendas de vestir marcadamente masculinas frente a las femeninas, etc. Buena parte de estos resultados son compartidos con otras sintopías del mundo hispánico en las que se han realizado estudios similares, como, por ejemplo, Gómez Molina y Gómez Devís (2004), Prado y Galloso (2005), Ávila (2006) y Lagüéns (2008).

Finalmente, como señala Lagüéns (2008:139) será muy interesante abordar, en un futuro, un estudio que correlacione el factor ‘sexo’ con el resto de variables consideradas en el proyecto panhispánico de disponibilidad léxica, pero ese, evidentemente, es un trabajo distinto al que ahora culminamos.

BIBLIOGRAFÍA

- AHUMADA LARA, I. (2006), *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de la provincia de Jaén*, Jaén, Universidad de Jaén.
- ARNAL PURROY, M. L., Castañer, R., Enguita, J. M., Lagüéns, V y Moliné, A. B. (coords.) (2004), *Léxico Disponible de Aragón*, Zaragoza, Libros Pórtico.
- ÁVILA MUÑOZ, A. M. (2006), *Léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios de Málaga*, Málaga, Universidad de Málaga.
- AYORA ESTEBAN, M. C. (2006), *Léxico disponible de Ceuta: aspectos sociolingüísticos*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- BARTOL, J. A. (2001), “Reflexiones sobre la disponibilidad léxica”, José Antonio Bartol Hernández (coord.): *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 221-235.

- BELLÓN FERNÁNDEZ, J. J. (2011), *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*, Las Palmas de Gran Canaria-Córdoba, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria-Universidad de Córdoba.
- BUTRÓN, G. (1989), “Aspectos sociolingüísticos de la disponibilidad léxica”, *Asomante*, XXXVII, 1/2, 29-37.
- CARCEDO GONZÁLEZ, A. (2001), *Léxico disponible de Asturias*, Universidad de Turku, Publicaciones del Dpto. de Lengua Española, Monografías, vol. 1.
- FERNÁNDEZ SMITH, G., RICO MARTÍN, A. M.^a, MOLINA GARCÍA, M.^a J., JIMÉNEZ JIMÉNEZ, M.^a Á. (2008), *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*, Madrid, Arco/Libros.
- GALLOSO CAMACHO, M.^a V. (2003), *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*, Burgos, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, colección Beltenebros.
- GALLOSO CAMACHO, M.^a V. y PRADO ARAGONÉS, J. (2005), *Léxico Disponible de Huelva. Nivel preuniversitario*, Huelva, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- GARCÍA MOUTÓN, P. (1999), *Cómo hablan las mujeres*, Madrid, Arco/Libros.
- GÓMEZ MOLINA, J. R. y GÓMEZ DEVÍS M.^a B. (2004), *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio de estratificación sociolingüística*, Valencia, Universitat de València.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, A. (2002), *Disponibilidad léxica en Cádiz*, Cádiz: Universidad de Cádiz.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, A. y ORELLANA, J. (1999), “Análisis del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de Cádiz”, en *REALE*, 11, 65-73.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, N. (2004), *El léxico disponible de los estudiantes conquenses*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, N. y BORREGO, J. (2004), “Cuestiones metodológicas sobre los estudios de disponibilidad léxica”, M. Villayandre Llamazares (ed.): *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, 1519-1527.
- LAGÜÉNS GRACIA, V. (2008), “La variable sexo en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses”, M.^a L. ARNAL PURROY (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 102-161.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. (1992), “Alcances panhispánicos del léxico disponible”, en *Lingüística*, 4, 26-124.
- LÓPEZ CHÁVEZ, J. y STRASSBURGUER FRÍAS, C. (1987), “Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica”, en *Presente y perspectiva de la investigación computacional en México. Actas del IV Simposio de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- LORÁN, R. y LÓPEZ MORALES, H. (1983), *Nouveau calcul de l'indice de disponibilité*, MS.
- LÓPEZ MORALES, H. (2009), “Los estudios de disponibilidad léxica”, en D. Corbella Díaz y J. Dorta Luis (eds.): *La investigación dialectológica en la actualidad*, Santa Cruz de Tenerife, Agencia Canaria de investigación y Sociedad de la Información del Gobierno de Canarias.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a A. (1993), “Observaciones sobre las propiedades atribuidas al habla femenina en el dominio hispánico”, Ralph Penny (ed.): *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, Madrid, Castalia, vol. I, 115-126.
- MATEO GARCÍA, M.^a V. (1998), *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social* Almería, Universidad de Almería.
- MÜLLER, CH. (1973), *Estadística lingüística*, Madrid, Gredos.

- PAREDES, F. (2005), “El campo léxico de los colores. Convergencias y divergencias en grupos sociales de Madrid”, en *Memorias del XIV Congreso Internacional de la ALFAL*, vol I. Quinta parte: Dialectología y sociolingüística (CD-ROM, sin paginación).
- SAMPER PADILLA, J. A. (2006), “Disponibilidad léxica y sociolingüística”, J. L. Blas Arroyo et al. (eds.): *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Universitat Jaume I, 99-120.
- SAMPER PADILLA, J. A. y HERNÁNDEZ CABRERA, C. E. (1992), “El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística”, *Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada: Homenaje a Di Pietro*, Granada, Universidad de Granada.
- SAMPER PADILLA, J. A., BELLÓN FERNÁNDEZ, J. J. y SAMPER HERNÁNDEZ, M. (2003), “El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español”, R. Ávila, J. A. Samper Padilla, H. Hueda (eds.): *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)* Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 27-141.
- TRIGO IBÁÑEZ, E. (2007), *El léxico disponible de la provincia de Sevilla: variación versus déficit*, tesis doctoral inédita.
- (2011), *Dialectología y cultura. El léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos*, Valencia, Aduana Vieja.